



4. Deutschland-Portugal-Forum ***4.º Fórum Portugal-Alemanha***

10. November 2016

10 de novembro de 2016

Berlin

Tagungsort | Localização

HOTEL MARITIM, Stauffenbergstraße 26, 10785 Berlin

Arbeitssprachen | Línguas de trabalho

Deutsch und Portugiesisch (mit Simultanübersetzung)

Português e Alemão (tradução simultânea)

Koordination | Koordination



Institut für Europäische Politik

info@iep-berlin.de www.iep-berlin.de



INSTITUTO PORTUGUÊS DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA

Instituto Português de Relações Internacionais da Universidade Nova de Lisboa (IPRI-UNL)

ipri@ipri.pt www.ipri.pt



Fundação Calouste Gulbenkian

info@gulbenkian.pt www.gulbenkian.pt

Mit freundlicher Unterstützung | Com o apoio



Auswärtiges Amt



Deutschland-Portugal Forum

Das Deutsch-Portugiesische Forum ist eine zivilgesellschaftliche Initiative, die vom Institut für Europäische Politik (IEP) in Berlin sowie dem Instituto Português de Relações Internacionais (IPRI-UNL) und der Calouste Gulbenkian Stiftung in Lissabon koordiniert und getragen wird. Ziel des Forums ist es, aktuelle Probleme der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung beider Länder im offenen Dialog zu diskutieren und gemeinsame Antworten zu finden, die auch den Erfordernissen der europäischen Integration Rechnung tragen.

Das Deutsch-Portugiesische Forum ist eine Plattform, die allen gesellschaftlichen Gruppen offen steht. Als bilaterale Gesprächsinitiative fördert es den Gedanken- und Erfahrungsaustausch zwischen Vertretern und Experten aus Politik, Wirtschaft, Kultur, Wissenschaft und Zivilgesellschaft beider Länder. Sachlichkeit und parteipolitische Ausgewogenheit gehören zu den Grundprinzipien des Forums. Aufgrund der Bedeutung des Forums für die bilateralen Beziehungen fördern die Regierungen und insbesondere die Außenministerien beider Länder seine Arbeit auf höchster Ebene.

Fórum Portugal-Alemanha

O Fórum Portugal-Alemanha é uma iniciativa da sociedade civil organizada pelo Instituto Português de Relações Internacionais (IPRI-UNL) e a Fundação Calouste Gulbenkian e o Institut für Europäische Politik (IEP) de Berlim. Um dos seus objectivos é facilitar um diálogo aberto entre os dois países acerca dos problemas económicos e sociais e encontrar respostas comuns para a sua solução, que favoreçam também a integração europeia.

O Fórum Portugal-Alemanha é uma plataforma aberta a todos os grupos da sociedade civil. Enquanto iniciativa bilateral, o seu objectivo é a troca de pontos de vista e de experiências entre os representantes políticos e personalidades da economia, da ciência, da cultura e das organizações da sociedade civil de ambos os países. Um dos princípios fundamentais do Fórum é a objectividade e o equilíbrio nas posições adoptadas do ponto de vista político e partidário. O reconhecimento da importância do Fórum para as relações bilaterais justifica o apoio dos dois Governos, nomeadamente dos Ministérios dos Negócios Estrangeiros, ao mais alto nível.

9:00

ERÖFFNUNG DURCH DIE VERANSTALTER

Dr. Artur Santos Silva

Präsident, Calouste Gulbenkian Stiftung, Lissabon

Prof. Dr. Mathias Jopp

Direktor, Institut für Europäische Politik (IEP), Berlin

Prof. Dr. Nuno Severiano Teixeira

Direktor, Instituto Português de Relações Internacionais da Universidade Nova de Lisboa (IPRI-UNL), Lissabon

9:15

GENERIERUNG VON WACHSTUM UND ARBEITSPLÄTZEN mit einem besonderen Schwerpunkt auf Industrie 4.0

Vorsitz:

Prof. Dr. Elisa Ferreira

Mitglied des Direktoriums, Bank von Portugal, Lissabon

Ansprachen der Minister:

Sigmar Gabriel, MdB

Vizekanzler und Bundesminister für Wirtschaft und Energie, Berlin

Prof. Dr. Augusto Santos Silva

Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Lissabon

10:15

Kaffee

10:30

PANEL I INNERE UND ÄUSSERE SICHERHEITSPOLITISCHE HERAUSFORDERUNGEN und die Aufgaben einer Europäischen Sicherheitsunion

Moderatorin:

Dr. Eva Gaspar

Jornal de Negócios, Lissabon

Sprecher:

Martin Kotthaus

Ministerialdirektor, Leiter der Europaabteilung, Auswärtiges Amt, Berlin

SESSÃO DE ABERTURA

9:00

Doutor Artur Santos Silva

Presidente, Fundação Calouste Gulbenkian, Lisboa

Prof. Doutor Mathias Jopp

Diretor, Institut für Europäische Politik (IEP), Berlin

Prof. Doutor Nuno Severiano Teixeira

Diretor, Instituto Português de Relações Internacionais da Universidade Nova de Lisboa (IPRI-UNL), Lisboa

9:15

CRIAÇÃO DE CRESCIMENTO E EMPREGO, com especial foco na Indústria 4.0

Presidência:

Prof. Doutora Elisa Ferreira

Administradora, Banco de Portugal, Lisboa

Discursos dos Ministros:

Sigmar Gabriel

Vice-chanceler e Ministro da Economia e Energia, Berlin

Prof. Doutor Augusto Santos Silva

Ministro dos Negócios Estrangeiros, Lisboa

Pausa-café

10:15

1.º PAINEL DESAFIOS NA SEGURANÇA INTERNA E EXTERNA e a procura de uma União Europeia de Segurança

10:30

Moderador:

Dra. Eva Gaspar

Jornal de Negócios, Lisboa

Oradores:

Martin Kotthaus

Diretor-General, Direção Geral dos Assuntos Europeus, Ministério Federal dos Negócios Estrangeiros, Berlin

Botschafter Francisco Seixas da Costa

*Ehemaliger Staatssekretär für Europäische Angelegenheiten,
Lissabon*

Roderich Kiesewetter, MdB

Deutscher Bundestag, Berlin

Dr. António Vitorino

*Ehemaliger Präsident, Notre Europe, Jacques Delors Institut,
Paris*

Diskutantin:

Dr. Ronja Kempin

*Forschungsgruppe EU/Europa, Stiftung Wissenschaft und
Politik (SWP), Berlin*

Plenardiskussion**12:15****Mittagessen****13:45****PANEL II EUROPA-AFRIKA BEZIEHUNGEN:
Perspektiven im 21. Jahrhundert**

Moderatoren:

Prof. Dr. Mathias Jopp, IEP**Prof. Dr. Nuno Severiano Teixeira, IPRI-UNL**

Sprecher:

Georg Schmidt

*Regionalbeauftragter für Subsahara-Afrika und Sahel,
Politische Abteilung 3, Auswärtiges Amt, Berlin*

Botschafter Francisco Duarte Lopes

*Politischer Direktor, Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten,
Lissabon*

Dr. Annette Weber

*Forschungsgruppe Naher/Mittlerer Osten und Afrika,
Stiftung Wissenschaft und Politik (SWP), Berlin*

Prof. Dr. Ricardo Soares de Oliveira

Professor für Afrikanische Politik, Universität Oxford

Plenardiskussion**15:15****Kaffee****Embaixador Francisco Seixas da Costa**

*Antigo Secretário de Estado dos Assuntos Europeus,
Lisboa*

Roderich Kiesewetter

Membro do Parlamento Alemão, Berlin

Dr. António Vitorino

*Antigo Presidente, Notre Europe – Instituto Jacques Delors,
Paris*

Comentador:

Dra. Ronja Kempin

*Departamento de Investigação sobre a UE/Europa, Instituto Alemão
de Assuntos Internacionais e de Segurança (SWP), Berlin*

Debate**Almoço****12:15****2.º PAINEL RELAÇÕES EUROPA-ÁFRICA:
Perspetivas para o Século XXI****13:45**

Moderadores:

Prof. Doutor Mathias Jopp, IEP**Prof. Doutor Nuno Severiano Teixeira, IPRI-UNL**

Oradores:

Georg Schmidt

*Diretor Regional para a África Subsariana e o Sahel, Direcção-Geral
Política 3, Ministério Federal dos Negócios Estrangeiros, Berlin*

Embaixador Francisco Duarte Lopes

*Diretor-Geral de Política Externa, Ministério dos Negócios
Estrangeiros, Lisboa*

Dra. Annette Weber

*Departamento de Investigação para o Médio Oriente e África, Institu-
to Alemão de Assuntos Internacionais e de Segurança (SWP), Berlin*

Prof. Doutor Ricardo Soares de Oliveira

Professor de Política Africana, Universidade de Oxford

Debate**Pausa-café****15:15**

15:30

PANEL III EUROPA AM SCHEIDEWEG: Herausforderungen und Antworten

Sprecher:

Michael Roth, MdB

*Staatsminister für Europa, Auswärtiges Amt,
Berlin*

Dr. Margarida Marques

*Staatssekretärin für Europäische Angelegenheiten,
Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten, Lissabon*

Kommentare:

Dr. Katrin Böttger

*Stellvertretende Direktorin, Institut für Europäische Politik
(IEP), Berlin*

Prof. Dr. Vítor Martins

*Ehemaliger Staatssekretär für Europäische Integration,
Lissabon*

Moderation:

Annette Riedel

Korrespondentin, Deutschlandradio Brüssel

Plenardiskussion

17:00

SCHLUSSBEMERKUNGEN

S.E. João Mira Gomes

Botschafter von Portugal in Deutschland, Berlin

S.E. Dr. Christof Weil

*Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Portugal,
Lissabon*

17:20

EMPFANG UND ENDE DER KONFERENZ

15:30

3.º PAINEL A EUROPA NUMA ENCRUZILHADA: Desafios e Respostas

Oradores:

Michael Roth

*Ministro do Estado para os Assuntos Europeus,
Ministério Federal dos Negócios Estrangeiros, Berlim*

Dra. Margarida Marques

*Secretária de Estado dos Assuntos Europeus,
Ministério dos Negócios Estrangeiros, Lisboa*

Comentadores:

Dra. Katrin Böttger

*Diretora-adjunta, Institut für Europäische Politik (IEP),
Berlim*

Prof. Doutor Vítor Martins

*A antigo Secretário de Estado
para os Assuntos Europeus, Lisboa*

Moderação:

Annette Riedel

Correspondente, Deutschlandradio Brussels

Debate

17:00

CONSIDERAÇÕES FINAIS

Embaixador João Mira Gomes

Embaixador de Portugal na Alemanha, Berlim

Embaixador Dr. Christof Weil

Embaixador da Alemanha em Portugal, Lisboa

17:20

RECEPÇÃO E ENCERRAMENTO DA CONFERÊNCIA

Institut für Europäische Politik (IEP)

Das Institut für Europäische Politik wurde 1959 gegründet. Es zählt zu den führenden außen- und europapolitischen Forschungseinrichtungen der Bundesrepublik Deutschland und ist Mitglied der Europäischen Bewegung Deutschland (EBD).

Das IEP arbeitet an der Schnittstelle von Wissenschaft und Politik, Verwaltung und politischer Bildung. Die interdisziplinär und europäisch ausgerichteten Aktivitäten des IEP zielen darauf, durch die wissenschaftliche Analyse von Problemen europäischer Politik sowie durch die Erarbeitung politischer Optionen zur Förderung der europäischen Einigung beizutragen.

Instituto Português de Relações Internacionais | UNL (IPRI-UNL)

Das Portugiesische Institut für Internationale Beziehungen der Neuen Universität Lissabon ist ein wissenschaftliches Forschungsinstitut und wurde 2003 mit Unterstützung der Calouste Gulbenkian Stiftung durch die Neue Universität Lissabon, die Luso-American Foundation for Development (FLAD) und die Orient Stiftung (Fundação Oriente) gegründet. Es betreibt Forschung auf verschiedenen Fachgebieten wie Politische Wissenschaften, Internationale Beziehungen, zeitgenössische Geschichte, vergleichende Politikanalyse, Diplomatie und Wirtschaftswissenschaften.

Im Rahmen seiner Aktivitäten verfolgt IPRI-UNL drei Hauptziele: Erstens, Förderung wissenschaftlicher Forschung in den Bereichen Politische Wissenschaften und Internationale Beziehungen aus einer interdisziplinären Perspektive und in Übereinstimmung mit internationalen Benchmarking-Standards; zweitens, Förderung der Ausbildung von Doktoranden und Post-doc-Forschern in Politischen Wissenschaften und Internationalen Beziehungen und ihre Einbindung in internationale Netzwerke; drittens, das Vorantreiben nicht nur theoretischer Arbeiten, sondern auch angewandter Forschung, die den Bedürfnissen der Gemeinschaft und des Marktes aufgrund der Internationalisierung der portugiesischen Gesellschaft entsprechen.

Calouste Gulbenkian Stiftung

Die Calouste Gulbenkian Stiftung ist eine portugiesische private Einrichtung des öffentlichen Lebens, deren satzungsgemäße Ziele auf die Förderung der Künste und der Wohltätigkeit sowie von Pädagogik und Wissenschaft ausgerichtet sind. Die Statuten wurden 1956 im Sinne einer Klausel im Testament von Calouste Gulbenkian festgelegt.

Die Stiftung verfolgt ihre satzungsgemäßen Ziele in Portugal und im Ausland mit einer großen Zahl direkter Aktivitäten und Stipendien für Projekte und Programme. Die Calouste Gulbenkian Stiftung hat Vertretungen in London (UK) und Paris (Frankreich). Die Stiftung verfügt über ein Orchester und einen Chor, die regelmäßig auftreten. Ihre Museen – das Calouste Gulbenkian Museum und das Zentrum für Moderne Kunst – bieten eine große Auswahl von Kunst aus aller Welt und organisieren Einzel- und kollektive Ausstellungen der Arbeiten portugiesischer und ausländischer Künstler. Die Stiftung fördert auch Diskussionsforen und Think Tanks, die sich durch internationale Konferenzen mit gesellschaftlich bedeutenden Themen befassen.

Institut für Europäische Politik (IEP)

O Institut für Europäische Politik (IEP) estabeleceu-se em 1959 como uma organização sem fins lucrativos dedicado ao estudo da integração europeia. É um dos principais institutos alemães de investigação em política externa e europeia. É um dos principais institutos alemães de investigação em política externa e europeia e membro do Movimento Europeu Alemão (EBD).

O trabalho do IEP baseia-se na interligação entre a academia, a política, a administração e a educação cívica. As suas actividades incluem a análise das políticas europeias e o desenvolvimento das opções políticas para um aprofundamento da integração. Também oferece um fórum europeu e interdisciplinar próximo dos cidadãos; debates nacionais e internacionais acerca das políticas da UE assim como reflexões sobre o futuro da Europa por destacados elementos da academia, política, economia e media.

Instituto Português de Relações Internacionais | UNL (IPRI-UNL)

O Instituto Português de Relações Internacionais da Universidade Nova de Lisboa (IPRI-UNL) é um instituto de investigação científica fundado, em 2003, pela Universidade Nova de Lisboa, a Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento e a Fundação Oriente, com o apoio da Fundação Calouste Gulbenkian, que reúne investigadores especializados nos domínios da ciência política e das relações internacionais, da história contemporânea, da política comparada, da diplomacia e da economia.

O IPRI-UNL definiu, no quadro do desenvolvimento da sua actividade científica, três objectivos fundamentais: primeiro, promover a investigação científica no campo da ciência política e das relações internacionais, num quadro interdisciplinar e de acordo com o benchmarking internacional; segundo, apoiar a formação de investigadores em doutoramento e pós-doutoramento em Ciência Política e Relações Internacionais, integrados em redes internacionais; terceiro, desenvolver não só investigação teórica, mas também investigação aplicada capaz de responder às necessidades da comunidade e do mercado, determinadas pela internacionalização da sociedade portuguesa.

Fundação Calouste Gulbenkian

A Fundação Calouste Gulbenkian é uma instituição portuguesa de direito privado e utilidade pública, cujos fins estatutários são a Arte, a Beneficência, a Ciência e a Educação. Criada por disposição testamentária de Calouste Gulbenkian, os seus estatutos foram aprovados pelo Estado Português a 18 de Julho de 1956.

A Fundação desenvolve uma vasta atividade em Portugal e no estrangeiro, através de atividades diretas, subsídios e bolsas. Tem delegações em Londres e em Paris. Em Lisboa, dispõe de uma Orquestra e de um Coro que atuam ao longo do ano no âmbito de uma temporada regular. Os seus museus – Museu Calouste Gulbenkian e Centro de Arte Moderna – apresentam uma vasta coleção de arte de todo o mundo e realizam exposições individuais e coletivas de artistas portugueses e estrangeiros. Nos seus auditórios, a Fundação promove a discussão de temas centrais para a sociedade através de conferências e colóquios internacionais.

